

THỎA THUẬN HỢP TÁC
GIỮA
ĐẠI HỌC THỦY SẢN
VÀ
ĐH HÀNG HẢI QG MANG TÊN ĐÔ ĐỐC ADMIRAL G.I. NEVEISKOY

Đại học Thủy sản và ĐH Biển Admiral G.I. Nevelskoy mong muốn phát triển quan hệ hợp tác giữa hai trường và nhằm nâng cao việc trao đổi học thuật về đào tạo, nghiên cứu và các hoạt động khác cùng đồng thuận để hướng tới sự chuẩn hóa quốc tế của giáo dục đại học.

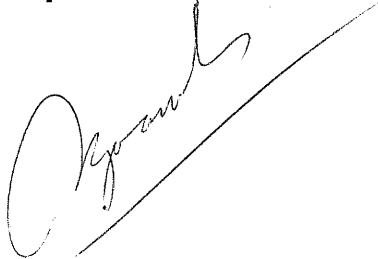
Các lĩnh vực hợp tác bao gồm các chương trình đào tạo của mỗi trường cần phát triển và mang tính khả thi trên cơ sở tìm được nguồn vốn và được lãnh đạo hai trường phê chuẩn.

1. Trao đổi giáo viên
2. Trao đổi sinh viên
3. Phối hợp nghiên cứu dự án
4. Tổ chức các hội nghị, hội thảo
5. Tổ chức các chương trình giao lưu văn hóa
6. Các chương trình đào tạo sẵn có
7. Các khóa đào tạo ngôn ngữ

Các điều khoản tương trợ, hợp tác cho từng chương trình, hoạt động cụ thể sẽ được thảo luận và thống nhất bằng văn bản do hai bên tiến hành trước khi thực hiện.

Thỏa thuận này sẽ có hiệu lực kể từ ngày ký và sẽ kéo dài trong thời hạn 3 năm. Hàng năm sẽ tự động được gia hạn. Nếu một bên muốn chấm dứt hiệu lực của thỏa thuận này thì phải thông báo cho bên kia bằng văn bản ít nhất sáu tháng trước khi kết thúc.

ĐẠI HỌC THỦY SẢN



PGS.TS. Nguyễn Văn Ba
Phó Hiệu trưởng
Ngày / 06 / 2006

**ĐH HÀNG HẢI QUỐC GIA MANG TÊN
ĐÔ ĐỐC ADMIRAL G.I. NEVEISKOY**



GS. Vyacheslav I. Sedykh
Hiệu trưởng
Ngày / 06 / 2006

**AGREEMENT FOR COOPERATION
BETWEEN
UNIVERSITY OF FISHERIES
AND
MARITIME STATE UNIVERSITY**

University of Fisheries and Maritime State University after Admiral G.I. Nevelskoy wishing to enhance relations between the two higher education institutions and to develop academic and cultural interchanges in the areas of education, research and other activities agree to cooperate and work together toward the internationalization of higher education.

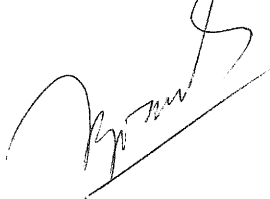
The areas of cooperation will include any program offered at either university, which is felt to be desirable and feasible for the development, and strengthening of shall be subject to mutual consent, availability of funds and approval of each university. Such programs may include:

1. Exchange of faculty members
2. Exchange of students
3. Joint research projects
4. Joint conferences
5. Joint cultural programs
6. Onboard training programs
7. Language courses

The terms of such mutual assistance and cooperation shall be discussed and agreed upon in writing by the appropriate responsible officers of both parties prior to the initiation of any particular programs or activity.

This agreement shall be effective upon approval cooperation by both parties and shall remain in effect for a period of three years. Thereafter it shall be automatically renewed from year to year; however, after the initial period either institution may terminate the agreement at the end of a given year by giving six months advance notice in writing of such intent.

UNIVERSITY OF FISHERIES



Prof. Nguyen Van Ba

Vice - Rector

Date: / 06 / 2006

MARITIME STATE UNIVERSITY
NAMED AFTER ADMIRAL G.I. NEVEISKOY



Prof. Vyacheslav I. Sedykh

Rector

Date: / 06 / 2006